

**Aukuso 2007/August 2007  
SHPN (CBD) 07/136SA (Samoan)**

**Auaunaga e Puipuia & Pulea le Mamapala i NSW  
NSW Tuberculosis Prevention & Control Service**

**Togafitiga ole mamapala ua pisia ai (LTBI) ae lei aliali mai  
(Latent tuberculosis infection)**

- Sa tusi atu e lau foma'i ituaiga vai e puipui mai ai oe mai le mamapala (TB).
- Ua ofoina atu lenei faamatalaga ina ua maua oe i se tasi o mea nei:
  - ua faamaonia mai le suega ole tuberculin ole pa'u ua aafia oe ( e igoa foi ole suega TST poo le Mantoux) poo ua
  - tulaga ese mai le fa'ata o lou mama (chest x-ray), poo ua
  - e fesootai atu i se tagata e iai le mamapala pipisi (infectious) TB.
- O mea nei ua ta'u mai ai ua pei lava ua aafia ma maua oe ile siama ole TB atonu ole a tupu mai ai loa male ma'i mamapala TB .

**Ole a le eseese ile va ole pisia i siama (infection) ole TB male ma'i mamapala TB (disease)?**

**Ua pisia i siama mamapala TB :**

- Faamaonia le suega TST ua ta'u mai ua iai siama TB .
- A iai loa ile tagata siama TB, o nei siama TB ua i totonu ole tino, ae le'i galulue ma e le mafai ona pipisi atu i nisi tagata.
- Ile tele lava o tulaga (90-95% o tagata), e pulea ele 'autau ale tino e tete'e atu i faama'i nei siama ma ole a le tupu la le ma'i ole mamapala TB .
- O tagata la e iai na o siama ole TB infection, e leai ni auga aliali mai ma e malolosi lava latou.

**Ma'i mamapala TB :**

- Pe tusa male 5-10% o tagata e iai siama TB infection, e mafai ona tupu ma maua ile ma'i TB , pe a galulue loa siama TB nei sa le galulue, ma o'o loa ina faatoateleina nei siama .
- E mafai ona tupu lea tulaga tusa lava poo ua leva ona iai siama ile tele o tausaga, ae maise lava pe a o'o ina vaivai le 'autau ale tino lea e tete'e atu i faama'i. E tupu lea tulaga ina ua matua, se ma'i matuia, faaogaina o fualaau faasaina poo le ava malosai, siama pipisi ole HIV (o siama ia e tupu mai ai le AIDS), poo nisi lava faama'i.

<b>Pisia i Siam TB</b>	<b>Ma'i mamapala TB</b>
Siam TB ua le o galulue i totonu ole tino	Galulue siama TB i totonu ole tino
Leai ni auga aliali mai ole TB	Auga ole TB ole tale, fiva, pa'e'e ma lusi pauna
E le salalau pipisi siama TB i isi tagata	Ole a faasalalau atu siama TB i isi tagata
Atonu e manaomia togafitiga mo siama TB ia puipuia ai le faasolo atu ile ma'i ole mamapala TB	Tatau ona togafiti ia toe malosi le ma'i mamapala TB

**Ole a le togafitiga mole pisia i siama ole mamapala TB ?**

- O vai/fualaaui masani lava e tuuina mai e puipuia ai le mamapala TB ole isoniazid, ae peitai e iai foi isi vai/fualaaui e mafai ona faaoga.
- O nei vai/fualaaui e inuina i aso taitasi uma lava mole le ono masina, ona ole umi lea faatoa mafai ona tapē ai nei siama ole TB ua galulue.
- Atonu e avatu ia oe le pyridoxine (Vitamin B6) e puipui ai le ono tupu mai o nisi faafitauli ile inuina ole Isoniazid.

**Oute le o faalogoina oute ma'i, e manaomia pea lo'u inuina o nei vai/fualaaui?**

- Tusa lava pe ete le faalogoina ete ma'i, ole togafitiga vave o siama ole TB ae faatoa amata ona pisia ole a mafai ona tapē ai siama ole TB na ua iai i lou tino, ma fesoasoani foi ia oe ile tupu ma maua oe ile ma'i mamapala TB.
- O togafitiga mole pisia i siama ole TB e mafai ona fesoasoani ile puipuia mai le ma'i ole mamapala TB, le toatele o i latou e latou te faaumaina lelei nei togafitiga ile inuina lea o vai/fualaaui ole kosi atoa.

**Pe saogalemu ia togafitiga mole pisia i siama ole mamapala TB?**

- O nei vai/fualaaui e saogalemu ma ole toatele o tagata (e aofia ai tamaiti) e leai ni faafitauli ole a latou mauaina mai le inuina o nei vai/fualaaui.
- Ae iai nisi tagata atonu e iai ni faafitauli e ono tupu mai e aofia ai le:
  - manava tiga
  - sesega le tino poo mata foi
  - uliuli le feauvai (pei se ti poo se kofe uliuli)
  - le manogi se mea'ai
  - faafaufau ma pua'i
  - sasao mai pakapaka pe mageso foi le tino
  - fiva
  - matuā vaivai lava le tino
  - mainiini matuitui tamaimailima ma tamaimaivae

Faamolemole ta'u sa'o vave i lau foma'i poo lau tausima'i pe afai ua maua oe i auga nei poo nisi foi auga ua e popole ai. O se faafitauli e seāseā lava ona tupu mai ae matautia ole faaleagaina lea ole ate, e mafai la ona taofia lea tulaga ile vaavaaia lelei lea e lau foma'i.

### **E faapefea ona ou inuina nei vai/fualaa?**

- E tatau ona e inuina uma nei fualaa ile taimi e tasi i aso taitasi.
- Ina ia fesoasoani ia e manatua e inu au vai/fualaa, atonu ole a aogā mo oe le makaina o lau kalena poo lau diary i aso taitasi, poo le inu o au vai ae toe tasi le itula ae lei faia sau 'aiga se tasi ole aso.
- Afai e iai se aso ua galo ai ona inu au vai/fualaa, ia inu pea vai/fualaa masani i aso taitasi pei ona masani ai ile aso e soso'o mai, (ae le ole inu tailua ile aso e soso'o ai). Afai e galo so'o ma ua tele taimi, ole a le toe aogā nei vai/fualaa ile tapēina o siama uma ole mamapala TB germs. E tatau lava ona e ta'u i lau foma'i poo lau tausima'i pe afai ua galo so'o ona inu au vai/fualaa.
- E le tatau ona e inu ava malosi a o inu au vai/fualaa. Siaki i lau foma'i a o lei inuina nisi vai/fualaa fou (e aofia ai vai e faatau mai i faleoloa poo vai/fualaa fesoasoani i.e. paracetamol), ona o nisi e aafia ai vai/fualaa na e inu ina ia puipuia mai ai mai le ma'i mamapala TB.

### **E tatau ona ou ta'u i isi tagata e uiga i o'u togafitiga mole siama pipisi ole TB ?**

- O tagata e maua i siama ole mamapala TB e le mafai ona pasiina atu i isi tagata le TB, e leai la se mea ole a ta'u ai fua i seisi ile galuega, aoga poo le iunivesite pe afai ete le manao iai. E tatau ona e ta'ua i isi foma'i ete alu e vaai ma ole a latou teuina nei faamatalaga e lē faailoa faalaua'iteleina.

### **O isi mea ia manatunatu iai**

E ese mai nai lo mea ia ua ta'ua i luga:

- E tatau ona e ta'u i lau foma'i pe afai e iai nisi ou faafitauli tau le soifua maloloina poo lena foi ete manao ia e to ma maua sau pepe.
- E mafai ona fai pea au galuega ma faagaioiga masani a o inu au vai/fualaa.

### **Mo nisi faamatalaga**

- Ile taimi lea a o inu au vai/fualaa, ole a siakiina pea lava oe e le foma'i poo le tausima'i e siaki ai lou alualu i luma, ae a e manao i nisi faamatalaga , faafesootai le ofisa pito lata ane o fatafata (local chest clinic) poo le vaai lau foma'i.